

**Baccalauréat en enseignement du  
français langue seconde**  
*Automne 2018*

**Rapport de stage**  
Stage IV B  
Primaire

**RANDOLL**  
Olivier

**Marie Duchemin**  
Département Langues, Linguistique et Traduction  
Pavillon Charles-De Koninck  
1030, avenue des Sciences-Humaines  
Québec (Québec) G1V 0A6  
Canada



UNIVERSITÉ  
**LAV**AL

## SOMMAIRE

---

1 Introduction.....	3
2 Présentation du milieu de stage et du contexte d'enseignement.....	4
2.1 Description du milieu scolaire et du modèle d'intégration des élèves allophones.....	4
2.2 Description du public apprenant rencontré lors du stage.....	6
3 Présentation du déroulement du stage et des tâches réalisées.....	6
4 Documentation pédagogique.....	6
4.1 Planification et analyse d'une situation d'apprentissage.....	6
4.2 Outils de référence.....	6
5 Interventions et pratiques de classe.....	6
5.1 Adaptation à la réalité culturelle et sociale du milieu de pratique.....	6
5.2 Mode de travail privilégié en classe.....	6
5.3 Place de l'évaluation dans la planification et dans les interventions.....	6
6 Bilan réflexif.....	6
6.1 Projection professionnelle.....	6
6.2 Autoévaluation des compétences professionnelles.....	6
6.3 Objectifs de développement des compétences personnelles.....	6
7 Conclusion.....	6
BIBLIOGRAPHIE.....	7
ANNEXE A : CALENDRIER ET HORAIRE DES COURS.....	8

## **1 Introduction**

Il a été mentionné, lors de mon premier stage, que la plupart de mes précédentes expériences ont été réalisées dans des situations où le français était dans un «entre-deux» qui laissait présager une maîtrise de cette dernière par les apprenants. Par conséquent, il ne m'a été donné que peu souvent d'enseigner à des niveaux débutants ou intermédiaires. Le stage IV B à l'école Saint-Mathieu vient combler en quelque sorte cette lacune dans ma formation professionnelle en me permettant d'appliquer, et ce, sur une période prolongée, des méthodes didactiques et pédagogiques en enseignement du français, langue seconde dans le cadre de séances de francisation avec des élèves issus de l'immigration. Ce rapport se veut le produit d'une observation du milieu particulier que constitue cette école multiethnique et de mon expérience.

Le présent document ,tout comme le précédent, sera composé de deux parties. La première partie consistera en une observation la plus objective que possible du milieu de stage, de l'expérience vécue en stage ainsi que des documents créés ou utilisés à des buts d'enseignement. Le tout, dans la mesure du possible, sera étayé à l'aide d'exemples. Dans la seconde partie du document, il sera davantage question d'un retour sur l'expérience vécue d'un point de vue personnel et professionnel et de situer ma progression par rapport au parcours emprunté jusqu'à présent.

## **2 Présentation du milieu de stage et du contexte d'enseignement**

### **2.1 Description du milieu scolaire et du modèle d'intégration des élèves allophones**

Afin de nous situer quant au contexte d'enseignement, il faut tout d'abord s'intéresser au milieu de stage en soi. Le stage s'est déroulé à l'école primaire Saint-Mathieu, dans le secteur de Sainte-Foy à Québec,. L'établissement scolaire fait partie de la commission scolaire des Découvreurs ,dont le centre du Phénix (où il m'a été donné de réaliser mon stage III) fait aussi partie. Ces deux milieux se ressemblent de par le fait qu'une population à majorité issue de l'immigration (soit environ 65 % des apprenants de l'école Saint-Mathieu, provenant de presque 30 pays différents) constitue l'ensemble des élèves. L'établissement d'enseignement sur la rue Duchesneau, de par la multi-ethnicité de ses occupants, s'est doté d'un comité d'accueil et d'intégration en plus de services de francisation pour les élèves nouvellement arrivés, le tout supervisé et orchestré par l'équipe-école et Madame Anne Saint-Pierre, l'enseignante-associée dans le cadre de ce stage.

Le processus d'intégration des nouveaux arrivants est le suivant : l'élève est référé par un agent de liaison à l'établissement scolaire et détermine si l'élève répond aux critères ministérielles pour avoir accès au service de francisation (à savoir que le français n'est pas la langue parlée à la maison et que l'élève n'ait pas reçu d'éducation préalable en langue française). Les parents sont alors rencontrés avec l'enfant par l'enseignante en francisation qui explique les règlements principaux de l'école et, de par le fait même, certains fondements de la société québécoise comme l'hygiène de base (voir Annexe A). À partir de l'âge de l'enfant, des antécédents scolaires et des résultats à des tests de différentes matières scolaire, l'année scolaire sera déterminée. Le test de français, quant à lui, sert à mesurer et à classer l'élève dans des paliers scolaires (de un à cinq, le cinquième palier

étant atteint à l'arrivée au secondaire). Cette classification permet de savoir si l'élève sera fonctionnel en classe.

Suite à la classification, il sera jumelé à un groupe de même niveau (débutants, intermédiaires et avancés) de son palier, si possible. L'élève, avec l'aide du personnel enseignant, commence son adaptation dans le milieu de classe (avec l'enseignant titulaire et son groupe) pendant un mois. Durant ce mois, si l'élève n'est pas capable d'utiliser la langue française (comme dans le cas d'une élève débutante de quatrième année qui est timide et qui a un lourd passé dans son pays natal), il lui sera permis de communiquer, si possible, avec des camarades dans sa langue maternelle. Après qu'un cercle social a commencé à se créer, il sera demandé de diminuer (voir même d'arrêter) la communication dans la langue première en classe. Durant les classes de francisation, les langues maternelles ne sont tolérées que si elles constituent une aide ponctuelle à la compréhension et à la production d'énoncés en français.

Le bulletin scolaire des élèves en francisation est différent de celui des élèves suivants normalement le programme régulier au primaire : une note appréciative (allant de E à A) est donnée par l'enseignant-titulaire et par l'enseignante en francisation. Il est important de préciser un point à ce sujet : bien que l'enseignant puisse corriger les travaux sommatifs d'un élève en francisation comme les autres élèves (en attribuant un pourcentage, par exemple), il ne peut pas attribuer un pourcentage sur le bulletin, car cela ferait en sorte que l'élève en francisation n'aurait plus accès aux services dont il a besoin et serait, *de facto*, considéré comme un élève du programme régulier à part entière. Les parents des élèves sont rencontrés par les deux enseignants durant les rencontres de parents. Finalement, un élève suivant la francisation a droit, selon les normes du ministère, à deux années de services avant de rejoindre les classes ordinaires.

## 2.2 Description du public apprenant rencontré lors du stage

Il est plutôt difficile de tracer un portrait adéquat des élèves ayant recours aux services de la francisation, leur parcours respectif étant, pour la plupart, très particulier. Il sera question ici de dresser un portrait général des groupes de ces classes ouvertes à dénombrement flottant. Afin de faciliter la lecture et l'explicitation des caractéristiques de chaque groupe, le tableau suivant se veut une représentation simplifiée et une synthèse pouvant s'étendre sur plusieurs pages :

### Répartition des élèves selon leur niveau scolaire et leur niveau de progression en francisation avec commentaires

Niveau scolaires	Niveau de maîtrise	Palier	Élèves	Observations + Caractéristiques
Maternelle 1	Débutants	1	Eva-Maria (Moldavie) Camila (Portugal) Nour ()	
Maternelle 2	Débutants	1	Mohamed () Ibrahim () Oumar ()	
1 <sup>re</sup> , 2 <sup>e</sup> & 3 <sup>e</sup>	Débutants	1-2	Miguel (Brésil) Daksh (Inde) Mohamad ()	
2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> & 4 <sup>e</sup>	Débutants	1-2	Juan Sebastian (Colombie) Guillaume (Portugal) Benigne () Valentina (Colombie)	
2 <sup>e</sup> , 3 <sup>e</sup> & 4 <sup>e</sup>	Intermédiaires	2-3	Rayen () Maroua (Algérie) Ricardo () Louay ()	
4 <sup>e</sup> & Adaptation	Intermédiaires	3	Kelvin (Rép. Dom.) Loic (Cameroun) Maxime (Cameroun)	
5 <sup>e</sup> & Adaptation	Inter.-Avancés	3-4	Samira ()	

			Sabrina () Gabrielle ()	
5 <sup>e</sup> & 6 <sup>e</sup>	Avancés	4-5	Rania () Sheyla () Rafik (Algérie)	

### **3 Présentation du déroulement du stage et des tâches réalisées**

Le stage s'est déroulé sur une période continue de six semaines. Conformément à ce qui est exigé dans le guide de stage du BEFLS, les tâches de la première semaine ont été d'observer le milieu de stage, de se familiariser avec celui-ci et d'intervenir auprès des élèves et de l'enseignante-associée lorsque nécessaire et pertinent.

### **4 Documentation pédagogique**

#### **4.1 Planification et analyse d'une situation d'apprentissage**

#### **4.2 Outils de référence**

### **5 Interventions et pratiques de classe**

#### **5.1 Adaptation à la réalité culturelle et sociale du milieu de pratique**

#### **5.2 Mode de travail privilégié en classe**

#### **5.3 Place de l'évaluation dans la planification et dans les interventions**

### **6 Bilan réflexif**

#### **6.1 Projection professionnelle**

#### **6.2 Autoévaluation des compétences professionnelles**

#### **6.3 Objectifs de développement des compétences personnelles**

### **7 Conclusion**

## **BIBLIOGRAPHIE**



## **ANNEXE A : CALENDRIER ET HORAIRE DES COURS**